

5. Präsentation *Prezentace*

Eröffnung *Zahájení*

Guten Morgen, meine Damen und Herren.
Meine Damen und Herren, ich begrüße Sie ganz herzlich zu...
Ich bitte Sie um Ihre Aufmerksamkeit.
Es freut mich, Sie heute hier begrüßen zu dürfen.
Vielen Dank für Ihr Kommen./Ich danke Ihnen für Ihre Anwesenheit.
Ich möchte mich bei Ihnen für Ihre Teilnahme bedanken.
Es freut mich sehr, dass Sie so zahlreich erschienen sind.
Ich möchte mich vorstellen. Ich bin Mark Fichte von EAP Chemicals.
Ich heiße Georg Hesse und ich arbeite als Consultant für Power Communications.
Mein Name ist Melanie Böhm. Ich vertrete die Firma EAP Chemicals.

*Dobré ráno, dámy a pánové.
Dámy a pánové, srdečně Vás vítám na...*

*Prosím o Vaši pozornost.
Jsem rád, že Vás zde mohu dnes přivítat.
Děkuji Vám, že jste přišli.*

*Rád bych Vám poděkoval, že jste přišli.
Velmi mne těší, že jste se dostavili v tomto hojném počtu.
Rád bych se představil. Jmenuji se Mark Fichte a jsem ze společnosti EAP Chemicals.
Jmenuji se Georg Hesse a pracuji jako konzultant firmy Power Communications.
Jmenuji se Melanie Böhmová. Zastupuji firmu EAP Chemicals.*

Zweck der Präsentation *Účel prezentace*

Der Zweck/Das Ziel dieser Präsentation ist, ...
In meiner heutigen Präsentation möchte ich ... bewerten.
Heute Vormittag möchte ich Ihnen gerne ... vorstellen.
Unser heutiges Ziel sehen wir darin, zu bestimmen, wie...
Heute werde ich über ... sprechen.
Das heutige Thema ist...

*Účelem/Cílem této prezentace je...
Ve své dnešní prezentaci bych rád zhodnotil...
Dnes dopoledne bych Vám rád představil...
Naším dnešním cílem je určit, jak...
Dnes budu hovořit o...
Dnešním tématem je...*

Gliederung der Präsentation *Členění prezentace*

In meiner Präsentation konzentriere ich mich auf vier Grundfragen/Grundthemen.
Ich konzentriere mich auf vier Punkte.
Die Präsentation wird in drei Teile gegliedert.
Ich beginne mit... Anschließend folgt...
Danach besprechen wir... Und zum Schluss...

*Ve své prezentaci se zaměřím na čtyři hlavní otázky / témata.
Zaměřím se na čtyři body.
Prezentace je rozdělena na tři části.
Začnu... Hned potom bude následovat...
Poté budeme projednávat... A nakonec...*

Unterlagen (Handouts) und Fragen *Podklady a otázky*

Haben alle die Unterlagen/die Kopie des Berichts/die Broschüre bekommen? Nehmen Sie bitte eine und geben Sie die Unterlagen weiter.
Falls Sie Fragen haben, dürfen Sie mich selbstverständlich jederzeit unterbrechen.
Gerne beantworte ich Ihre Fragen.
Am Ende meiner Präsentation werde ich gerne alle Ihre Fragen beantworten./Am Ende meiner Präsentation werde ich auf alle Ihre Fragen eingehen.
Wenn Sie damit einverstanden sind, werde ich auf Ihre Fragen erst am Ende meiner Präsentation eingehen.

*Dostali jste všichni podklady/kopii zprávy / brožurku?
Vezměte si každý jednu a pošlete je prosím dál.
Jestliže budete mít dotazy, můžete mne samozřejmě kdykoli přerušit.
Rád zodpovím Vaše dotazy.
Na konci prezentace rád zodpovím všechny Vaše dotazy.
Pokud s tím souhlasíte, zodpovím Vaše dotazy až na závěr.*

Gliederung des mittleren Teils Členění střední části

Ich beginne mit...	<i>Začnu (čím)...</i>
Zuerst stelle ich ... vor.	<i>Nejdříve představím...</i>
Als Einleitung schauen wir uns einige Angaben über ... an.	<i>Úvodem se podíváme na některé údaje o...</i>
In diesem Teil meiner Präsentation möchte ich gerne über ... sprechen.	<i>V této části prezentace bych rád pohovořil o...</i>
Bevor ich zum nächsten Punkt übergehe, möchte ich die wichtigsten Punkte zusammenfassen.	<i>Než přejdu k dalšímu bodu, rád bych shrnul hlavní body.</i>
Jetzt schauen wir uns ... an.	<i>Nyní se podíváme na...</i>
Jetzt möchte ich zu ... übergehen.	<i>Nyní bych rád přešel k...</i>
Und jetzt schauen wir uns ... an.	<i>A teď se podíváme na...</i>
Jetzt beschäftigen wir uns mit...	<i>Ted' se budeme zabývat...</i>
Das bringt mich zum nächsten Punkt.	<i>To mě přivádí k dalšímu bodu.</i>
Als Nächstes möchte ich ... besprechen.	<i>Jako další bych chtěl prodiskutovat/projednat...</i>
Damit schließe ich meinen Überblick.	<i>Tím uzavírám svůj přehled.</i>
Das ist alles zum dritten Punkt.	<i>Ke třetímu bodu je to vše.</i>
Wie ich bereits gesagt/erwähnt habe, ...	<i>Jak jsem již řekl/zmínil, ...</i>
Es gibt hier noch weitere interessante Tatsachen, denen wir uns widmen sollten.	<i>Jsou zde další zajímavé skutečnosti, kterým bychom se měli věnovat.</i>

Beschreibung von den Grafiken und Bildern Popis grafů a obrázků

Schauen wir uns diese Zahlen an.	<i>Podíváme se na číselné údaje.</i>
Ich habe hier die neuesten Angaben, die ich Ihnen gern vorstellen möchte.	<i>Mám zde nejnovější údaje, které bych Vám rád představil.</i>
Jetzt sehen wir das nächste Bild/Foto, das ... zeigt.	<i>Nyní se podíváme na další snímek, který ukazuje...</i>
Jetzt zeige ich Ihnen das nächste Bild mit den Informationen über...	<i>Nyní Vám ukážu další snímek, který obsahuje údaje o...</i>
Die folgende Folie enthält einen Überblick über...	<i>Následující fólie obsahuje přehled...</i>
Die Grafik auf dem nächsten Bild zeigt...	<i>Graf na následujícím snímku ukazuje...</i>
Die nächste Grafik beinhaltet genaue Informationen über...	<i>Následující graf obsahuje podrobné informace o...</i>
Oben auf dem Bild sieht man...	<i>Na horní části snímku je vidět...</i>
Im oberen Teil der Folie ist ... abgebildet.	<i>V horní části fólie je znázorněn...</i>
Unten auf dem Bild können Sie ... sehen	<i>V dolní části snímku můžete vidět...</i>
Jetzt kommen wir zum nächsten Bild.	<i>Nyní přejdeme k dalšímu snímku.</i>
Laut dieser Grafik ist unser Gewinn gesunken.	<i>Podle tohoto grafu se náš zisk snížil.</i>
Die Ergebnisse/Die Resultate sind in dieser Tabelle dargestellt.	<i>Výsledky jsou znázorněny v této tabulce.</i>
Wenn Sie sich diese Grafik ansehen, ...	<i>Podíváte-li se na tento graf, ...</i>
Aus dem Verlauf der Kurve lässt sich Folgendes ableiten...	<i>Z průběhu křivky lze odvodit následující...</i>
Wie man hier (deutlich) sehen kann, ...	<i>Jak zde můžete (jasně) vidět, ...</i>
Bitte beachten Sie auf dem nächsten Bild...	<i>Na dalším snímku si povšimněte...</i>

Beispiele Příklady

Zum Beispiel...	<i>Například...</i>
Ich gebe ein Beispiel...	<i>Uvedu příklad...</i>
Ein gutes Beispiel dafür ist...	<i>Dobрым příkladem toho je...</i>
Um es deutlicher zu machen, schauen wir uns ... genauer an.	<i>Pro ilustraci se blíže podíváme na...</i>
Zur besseren Veranschaulichung zeige ich Ihnen...	<i>Pro lepší znázornění Vám ukážu...</i>